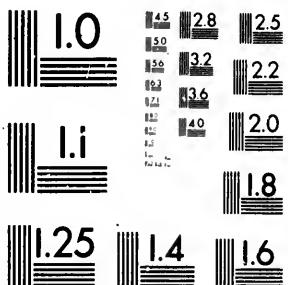


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



6"

© Photographic Sciences Corporation 1980

**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 372-4503

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1981

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

Coloured covers/
Couverture de couleur

Covers damaged/
Couverture endommagée

Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée

Cover title missing/
Le titre de couverture manque

Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur

Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)

Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur

Bound with other material/
Relié avec d'autres documents

Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure

Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.

Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

Coloured pages/
Pages de couleur

Pages damaged/
Pages endommagées

Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées

Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées

Pages detached/
Pages détachées

Showthrough/
Transparence

Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression

Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire

Only edition available/
Seule édition disponible

Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscures par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
				<input checked="" type="checkbox"/>	

12X 16X 20X 24X 28X 32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

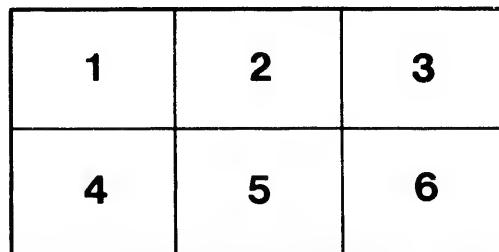
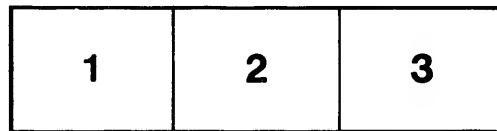
Library of Congress
Photoduplication Service

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▽ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

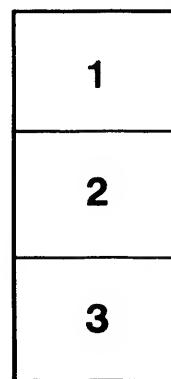
Library of Congress
Photoduplication Service

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ▽ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



Copy for sale at
Surfside in Paris
for 40 cent.

I do not think it
worth the money!

v.f.

Benjamin Franklin DeCosta.

Verrazzano:

A Motion for the Stay of Judgment.

but don't I'll read it over once
again. — H. MORSE, VI.

Among the Romans Quintus
Fabius for this quality is suc-
cessfully extolled among his
torians; and for that cause he
is often times called of them
Fabius Junior. — T. ELYOT.

NEW YORK:

1876.



E 133
V5 D28

25 S1906.W.ord

Verrazzano.

THE New-England Historical and Genealogical Register for January is at hand, laden with valuable material, several leaves of which remained uncut until recently; otherwise one of the contributions would have been noticed ere this, since it demands attention. The article in question relates chiefly to Mr. Murphy's recent publication on the voyage of Verrazzano, a Navigator in the service of Francis I., King of France, who, in 1524, sailed along the Atlantic coast, and described New England. Mr. Murphy has come forward to demonstrate that the voyage never took place, and that the Letter attributed to Verrazzano is a fabrication. The writer in the Register endorses Mr. Murphy,

and tells us that we must draw a black line over all that has been written on the subject in our histories. But not so fast.

Of course, it is the right, nay the duty of every historical student to criticise the annals of the past and eliminate the false from the true. There is too little of this work done in these days. But the critic himself is amenable to criticism, and Mr. Murphy's work is open to serious objections. He, indeed, makes out a plausible theory, and his ingenious arguments might deceive even the elect. Still, while the spirit of the writer is admirable, and the aim fair, his work is quite overlaid by the influence of the professional habit; and we discover, not only the historian in search of truth, but the attorney warmly reaching out to grasp the verdict. Hence the work is characterized by organic weakness, disguised under an appearance of strength.

We cannot deal here in detail with Mr. Murphy's work, as it would require the
leisure of a Quarterly Review; but we
may, nevertheless, point out several
faults.

As a general observation, it might
be noted that the work is based chiefly
upon two assumptions, namely, that the
Letter of Verrazzano, printed in 1556,
giving an account of the voyage, was
drawn from a document known as the
"Carli Letter," and that the Letter of
Verrazzano was unknown in the lifetime
of Francis I. We repeat, deliberately,
that these are assumptions. And upon
this foundation the whole superstructure
of doubt has been reared. Now of the
probable value of these assumptions the
reader may better judge, after the state-
ment of a fact or two, indicating the
fauzy character of Mr. Murphy's infor-
mation respecting some topics that should
be well understood. We refer to what
he says about the information contained

in Verrazzano's Letter, which, he claims, fails to mention well known things, and that, therefore, he could never have made the voyage or visited the New England coast. Amongst other omissions by Verrazzano, is that of the subject of wampum; also of tobacco and Indian names. The writer in the *Register* thinks, with Mr. Murphy, that these omissions are remarkable, and therefore refuses to believe that Verrazzano described New England from actual knowledge. But, before adopting this conclusion, we should inquire, not only what other explorers have said, but what they have *not* said. Various early writers do not mention either wampum, tobacco, or any Indian words. But we are finally told, that the "most remarkable omission of all" is that of the bark canoe, which Verrazzano, if he had made the voyage, must have seen covering the waters. Verrazzano does *not* mention the bark canoe, but *does* say that the natives

made their canoes from the trunks of trees, which they burned out, and shaped into boats. And in this respect Verrazano is *perfectly correct*. Lescarbot when on the New England coast in 1607, investigated the whole subject, and we know both from him and Champlain, that, while bark canoes were made in Massachusetts and Maine, the *prevailing type* was that of the log canoe. In 1524, it is probable that the birch canoe was not known at all, as it was difficult to make before the introduction of iron tools by Europeans, and was confined to northern parts, where the trees were generally small and scarce, which rendered canoes of bark and skin necessary, no matter what might be the cost. Further south, in Maine and Massachusetts, where the timber was larger, ~~the~~ they would build ~~the~~ the canoe, and this easy but slow style of naval construction prevailed, until the white man came with sharp knives and hatchets. Then the

tedious process of burning gradually went out of use, since, with sharp tools, a canoe could be made from bark in a day.

On this point, however, we have definite statements. Lescarbot, who treats at large of the canoe in his work on "New France," tells us that the northern and Canadian fashion is to build with bark; but that the people living between Nova Scotia and Florida have "another fashion;" and he minutely describes the manner in which they burned out and shaped their canoes, as they did in the day of Verrazzano. Moreover, Champlain tells us himself that he *saw* the log canoes near Cape Ann, though he also mentions the bark canoe, which was then coming into vogue, the Indians being encouraged by the tools and the example of the white man; who also taught him to propel his canoe by means of sails, of which Josselyn, for instance, gives an example.

Champlain not only saw the log canoe,

ally went
a canoe
ay.
have defin-
ho treats
work on
the north-
mild with
g between
another
ribes the
out and
id in the
er, Cham-
e the log
h he also
n was then
ans being
e example
ght him to
f. sails, of
gives an
log canoe,

but, at Saco, Lescarbot also notes them. Speaking of the French at that place he says, "presently the Sen was scene all conered ouer with their Boate, ladden with nimble and lusty men holding themselves vp straight in them: which wee cannot doe without danger, those Boates being nothing else *but trees hollowed out.*" (Purchas, Vol. 4, p. 1633.)

We give this simply as one illustration of the worthlessness of the charges brought by Mr. Murphy against the Letter of Verrazzano. The "most remarkable omission of all," or the failure to speak of the *bark* canoe, is one of the proofs of its *authenticity*. And if the charges in connection with well known matters are of this character, what ground is there for confidence in connections where knowledge is not so easily acquired? Some reply to this query will be given at another time. It suffices to say for the present, that this elaborate work by Mr. Murphy appears to us as a grand

mistake. It does not even give correct teaching respecting the boundaries of New France, or Norombega; the narrative of Jean Alfonse being mistranslated, latitude *forty-five* being given for the "Cape of Norombega," which Alfonse says is in *forty-one*. The map drawn to embody the blunder, with all the conclusions built upon it, therefore falls to the ground; like the charges brought against Verrazzano; in connection with the harborage, overlooking the fact that many others met with similar experiences. All this may appear ungracious, but we speak in the interest of the truth.

Assuming that the Carli version was the source of Ramusio's, Mr. Murphy attacks the author's veracity, because he says that, in a part of America the color of the natives was black and "not much different" from that of Ethiopians, though it is clear that it *was* different. If, however, we were to reject every old narrative on account of palpable exagger-

rations, we should have little material left. It would then fare hard with Cartier who, in his voyage of 1534, puts tropical productions in Canada, and with Popham, who (1607) made nutmeg grow in New England, and with Gosnold (1602) whose scribe makes certain men in Vineyard Sound *black and thin bearded*, and with Weymouth (1605) who makes the women of Maine *black*. Otherwise, conceding for the time the assumption that the Carli version is the original, Mr. Murphy's objection is *not criticism*. One might as well tell us that the proprietor of Merry Mount was never in New England, because he says that they have no *coughs and colds* there. Referring, however, the Ramusio and Carli versions, to an earlier version, as we have a perfect right to do, (though willing even that the matter should be decided by the Carli version alone, as the objections, if not corruptions, may be simply common exaggerations, like some

of those pointed out,) we shall then the more readily understand the differences in the two texts; since, for instance, Hakluyt, when translating Alfonse, makes him say that figs grow in Canada, while a second translation tells us that Canada extends to the land of Figner. Without an original version to refer to, we might say that the latter was "worked over" from the former to conceal the author's ignorance; or that Mr. Murphy's version of Alfonse, where he says that the natives of Noromibega are "large and handsome," is worked over from the corrupt edition of Alfonse, of 1559, which declares that these people are *small and blackish*. Fortunately, however, we have the original. But, in connection with the Carli version itself, we have an illustration of the manner in which language is perverted. For instance, that disinterested scholar, the late Dr. Coggswell, translates one passage from the Carli version as follows: "We

have often seen the grapes which they produce very sweet and pleasant, and not unlike our own"; but Mr. Murphy's version insists upon the following: "Because tasting the fruit many times, we perceived it was sweet and pleasant, not different from ours." Thus wide are the departures already made within a few years from the version of Catlin, and they indicate faintly the nature of the vicissitudes which have overtaken the original Letter of Verazzano. It is therefore to be regretted, so far as present consequences may be conjectured, that the language of the Florentine has been treated in what seems to us such an unfortunate way.

We close this brief notice by referring to the significant fact that Mr. Murphy gives one piece of teaching in his book, (p. 145) which, if true, would have obviated the necessity of printing an expensive and elegant octavo volume. The teaching is this, that at the time Verazz-

Zando, according to his Letter, was exploring America, he was actually engaged as a Corsair, capturing a ship on her way home from the Indies. But Mr. Murphy does not give us the *date* of capture, which he would have done, if there had been any to give. The proof of this should have been upon the forefront of his book; though such proof would have been all the book needed. As it is, the teaching finds its own place in an obscure corner, only to spring upon the reader at the proper time, when warmed with supposititious doubt. There is nothing in it.

We believe, therefore, that when thoroughly discussed, the Letter of Verrazzano, like the Voyage of the Zeni, will rise above all doubt, and that the names of Ramusio and Verrazzano, the Historian and the Navigator, will alike stand together in the annals of America to the end of time.

plor-
ed as
way.
Mur-
cap-
e, if
proof
the
proof
eeded.
place
spring
when
There

thor-
erraz-
i, will
names
Histo-
stand
to the

Addenda.

Since the foregoing was put in type, + a copy of the "Revue Critique" has come to hand, containing copies of two documents just discovered in the archives of Rouen, which show that Verrazzano had a brother named Jerome. He was the author of the Map that indicates the voyage. This brother has been treated as a myth by some, in order to discredit both voyage and map. But the discovery shows that, May 11th, 1526, this Jerome was living, and that "Jerasme de Varasenne" was the brother and heir (*frere et héritier*) of the "Noble homme Jehan de Varasenne."

To illustrate the ease with which a disputant with a theory adopts whatever appears to be in his favor, it may be

+ I suppose Mr. de Gosta
must have known these
two words in my published?

pointed out that the estimable author of the work under notice teaches that Martin Pring, in 1603, obtained a bark canoe at Martilla's Vineyard. In this he follows the story set afloat in 1697 by Belknap. In 1603 Martin Pring did not go around the south of Cape Cod; and therefore did not obtain any bark canoe or build any "barricado" at Martha's Vineyard.

of
far
noe
towa
nap
und
did
any

